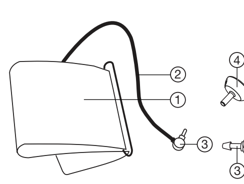
microlife

M-L

22-42 cm
8.7-16.5"



microlife

IB 4G M-L cuff-s V32 2421
Revision Date: 2021-06-03

Microlife AG, Espenstrasse 139
9443 Widnau / Switzerland

EC REP Microlife UAB, P. Lukšio g. 32
08222 Vilnius / Lithuania

CE

Description

EN

① Cuff
② Cuff Tube
③ Cuff Connector A
④ Cuff Connector B

Choosing the connector

- For blood pressure monitors that have a white, silver or dark coloured cuff socket on the device, use **Connector A** ③ with the grey connector pin.
- For blood pressure monitors that have a yellow coloured cuff socket on the device, use **Connector B** ④ with the yellow connector pin.

☞ To change the connector, pull the connector out of the cuff tube and insert the required connector into the cuff tube as far as it will go.

Cleaning the cuff

1. Remove the cuff connector ③ from the cuff tube ② and carefully pull the bladder through the opening at the edge of the cuff cover.
2. Hand wash the cuff cover in soapsuds: not hotter than 30 °C.
3. Completely dry the cuff cover by linen drying.
4. Loop the cuff tube back through its opening and carefully place the bladder flat in the cuff cover.
5. Reattach the cuff connector on the cuff tube.

☞ The bladder must lay straight in the cuff cover, not folded.

☞ Do not use fabric softener.

⚠ **WARNING:** Do not wash the cuff in a washing machine or dishwasher!

⚠ **WARNING:** Do not dry the cuff cover in a tumble dryer!

⚠ **WARNING:** Under no circumstances may you wash the inner bladder!

⚠ The cuffs are sensitive and must be handled with care.

Guarantee

The cuff has a functional guarantee (bladder tightness) for 2 years.
- Not included are sleeve and cuff enclosure due to wear.
- The guarantee is only valid on presentation of the purchase receipt.
- The guarantee does not cover damage caused by improper handling, accidents or non-compliance with the operating instructions.

Beskrivning

SV

① Manschett
② Manschett slang
③ Manschettkontakt A
④ Manschettkontakt B

Val av kontakt

- For blodtryckmätare som har en vit, silver eller mörkfärgad manschettkontakt/anslutning på blodtrycksmätaren, använd **kontakt A** ③ med grå kontaktstift (tapp).
- For blodtryckmätare som har en guldfärgad manschettkontakt/anslutning t på blodtrycksmätaren, använd **kontakt B** ④ med gult kontaktstift(tapp).

☞ För att byta kontakt, dra ut kontakten och anslut önskad kontakt/fäste till manschettslangen så långt in som det går.

Rengöring av manschett

1. Dra ut manschett anslutningen ③ från manschetten ② och tar försiktigt ut blåsan genom öppningen i manschett höljet i kanten av manschetten.
2. Hand tvätta manschetthöljet i tvålvatten i högst 30 °C.
3. Torka manschetthöljet noggrant på en tvättlina.
4. Sätt tillbaks manschetten genom öppningen och placera blåsan försiktigt platt i manschetthöljet.
5. Åter anslut manschetten.

☞ Blåsan måste ligga platt i manschetthöljet, inte snodd.

☞ Använd ej mjukmedel.

⚠ **VARNING:** Tvätta ej manschetten i en tvättmaskin eller i en diskmaskin!

⚠ **VARNING:** Torka ej manschetten i en tumlare!

⚠ **VARNING:** Innerblåsan för absolut inte tvättas!

⚠ Manschetterna är ömtåliga och måste hanteras omsorgsfullt.

Garanti

Manschetten har en funktionell garanti (blåsans täthet) för täthet under 2 år.
- Garantin gäller ej hölje och omslag.
- Garantin är endast giltig mot uppvisande av kvitto.
- Garantin gäller ej för skada som orsakas genom olämplig hantering, olyckor eller på grund av att användningsinstruktionerna ej följs.

Kuvaus

FI

① Mansetti
② Mansetin johto
③ Mansettin liitin A
④ Mansettin liitin B

Liittimen valinta

- Verenpainemittarit jossa on valkoinen, hopean tai tumman värinen mansettiliitin laitteessa, käytä **Yhdistäjä A** ③ harmaalla liittimellä.
- Verenpainemittarit jossa on keltainen mansetinliitin laitteeessa, käytä **Yhdistäjä B** ④ keltaisella liittimellä.

☞ Vaihtaaksesi yhdistäjää, vedä yhdistäjä mansetin johdosta ja syötä sopiva yhdistäjä mansetin johtoon napakasti tarpeeksi syvälle.

Mansetin puhdistaminen

1. Poista mansetin ③ yhdistäjä mansetin letkusta ② ja vedä sisäkumi varovasti mansetinsuojasta ulos.
2. Mansetin suoja pestään käsin, maksimissaan 30 °C asteen vedessä.
3. Tasokuivata mansetinsuoja huolellisesti.
4. Pujota mansetin letku takaisin mansetinsuojan sisään ja aseta varovasti sisäkumi tasaisesti mansettiin.
5. Kiinnitä uudestaan mansetin yhdistäjä letkuun.

☞ Sisäkumi tulee olla suorassa ja tasaisesti mansetin suojassa, ei taitettuna.

☞ Älä käytä huuhteluainetta

⚠ **VAROITUS:** Älä pese mansettia pyykinpesukoneessa tai astianpesukoneessa!

⚠ **VAROITUS:** Älä kuivaa mansetteja kuivauskoneessa.

⚠ **VAROITUS:** Sisäistä kumipussia ei missään nimessä saa pestä!

⚠ Mansetit ovat herkkiä ja niitä täytyy käsitellä varoen.

Takuu

Mansetilla on toiminnallinen takuu (kumipussin tiiviys) 2 vuotta.
- Takuuseen ei kuulu mansetin hajoaminen kulumisen takia.
- Takuu on voimassa vain ostokuittia vastaan.
- Takuu ei kata vahinkoja, jotka johtuvat vääränlaisesta käsittelystä, vahingosta tai käyttöohjeiden noudattamatta jättämisestä.

Beskrivelse

DA

① Manchet
② Manchetslange
③ Manchetkonnektoren A
④ Manchetkonnektoren B

Valg av konnektor

- Til blodtryksmonitorer, der har et hvidt-, sølv- eller mørk- farvet manchetstik på enheden, skal du bruge **stik A** ③ med gråt stik.
- Til blodtryksmonitorer, der har et gult farvet manchetstik på apparatet skal du bruge **stik B** ④ med det gule stik.

☞ For at skifte stik skal du trække stikket ud af slangen og sæt det nødvendige stik ind i slangen så langt ind som muligt.

Rengøring af manchet

1. Fjern manchetkonnektoren ③ fra manchetslangen ② og tag forsigtigt inderdelen af manchetten ud gennem åbningen i kanten af manchetovertrækket.
2. Håndvask manchetovertrækket i sæbevand, ikke varmere end 30 °C.
3. Tør manchetovertrækket ved lufttørring.
4. Træk manchetslangen gennem åbningen og placer inderdelen af manchetten fladt i manchetovertrækket.
5. Monter manchetkonnektoren igen på manchetslangen.

☞ Inderdelen af manchetten skal være placeret fladt i manchetovertrækket og må ikke være foldet.

☞ Brug ikke skyllemiddel.

⚠ **ADVARSEL:** Manchet må ikke vaskes i vaskemaskine eller opvaskemaskine!

⚠ **ADVARSEL:** Tør ikke manchetovertrækket i en tørretumbler!

⚠ **ADVARSEL:** Under ingen omstændigheder skal du vaske den indre, oppustelige del!

⚠ Manchetten er sårbar og bør behandles forsigtigt.

Garanti

Manchetten er en funktionel garanti (manchetblære tæthed) for 2 år.
- Gælder ikke skade på manchetten som skyldes slitage.
- Garantien er kun gyldig når kvittering kan fremvises.
- Garantien dækker ikke skader som skyldes fejlbetjening, uheld eller hvis betjeningsinstruktionerne ikke er overholdt.

Beskrivelse

NO

① Mansjett
② Mansjettslange
③ Mansjett-kontakt A
④ Mansjett-kontakt B

Valg av kontakt

- For blodtrykksapparater som har et hvitt, sølvfarget eller mørkt mansjett-støpsel på enheten, bruk **Kontakt A** ③ med den grå kontaktpinnen.
- For blodtrykksapparater som har et gulfarget mansjett-støpsel på enheten, bruk **Kontakt B** ④ med den gule kontaktpinnen.

☞ For å bytte kontakt, trekk kontakten ut av mansjettslangen og sett den ønskede kontakten inn i mansjettslangen så langt den når.

Rengjøring av mansjetten

1. Fjern mansjettkoblingen ③ fra mansjettslangen ② og trekk blæren forsiktig gjennom åpningen på kanten av mansjettdekselet.
2. Håndvask mansjettdekselet i såpespon: ikke varmere enn 30 °C.
3. La mansjettdekselet tørke helt som ved tørking av sengetøy.
4. Før mansjettslangen tilbake gjennom åpningen og legg blæren forsiktig flatt i mansjettdekselet.
5. Sett på igjen mansjettkoblingen på mansjettslangen.

☞ Blæren må ligge rett i mansjettdekselet, ikke foldet.

☞ Bruk ikke tøymykner.

⚠ **ADVARSEL:** Mansjetten kan ikke vaskes i vaskemaskin eller oppvaskmaskin!

⚠ **ADVARSEL:** Mansjettdekselet må ikke tørkes i tørketrommel!

⚠ **ADVARSEL:** Den innvendige blæren må under ingen omstendigheter vaskes!

⚠ Mansjettene er ømfintlige og må behandles forsiktig.

Garanti

Mansjetten har 2 års bruksgaranti (tetthet på blæren inni mansjetten).
- Gjelder ikke skade på mansjetten som skyldes slitasje.
- Garantien er bare gyldig når det fremlegges gyldig kvittering.
- Garantien dekker ikke skade som skyldes feil håndtering, uhell eller forsømmelser med hensyn til å overholde betjeningsinstruksene.

Lýsing

IS

① Handleggsborði
② Slanga á handleggsborða
③ Tengi á handleggsborða A
④ Tengi á handleggsborða B

Val á tengi

- Fyrir blóðþrýstingsmæla sem hafa hvíta, silfraða eða dökka innstungu fyrir handleggsborða, notaðu **tengi A** ③ með gráu tengi.
- Fyrir blóðþrýstingsmæla með gulri innstungu á tækinu, notaðu **tengi B** ④ með gulu tengi.

☞ Til að breyta um tengi, dragðu tengið úr slöngunni á handleggsborðanum og settu nauðsynlegt tengi inn í slönguna á handleggsborðanum eins langt og það kemst.

Þrif á handleggsborða

1. Fjarlægðu tengi handleggsborðans ③ af slöngunni ② og togaðu varlega blöðruna útum opið á handleggsborðanum.
2. Handþvoðu handleggsborðann í sápuvatni: ekki heitara en 30 °C.
3. Þurrkaðu handleggsborðann á snúru.
4. Þræddu slönguna aftur í gegnum opið og settu blöðruna varlega flata inn í handleggsborðann.
5. Festu tengið á slönguna.

☞ Blaðran þarf að liggja flöt inni í handleggsborðanum, ekki brotin saman.

☞ Ekki nota mýkingarefni.

⚠ **VIÐVÖRUN:** Handleggsborðann má hvorki þvo í þvottavél né uppþvottavél!

⚠ **VIÐVÖRUN:** Ekki þurrka handleggsborðann í þurrkara!

⚠ **VIÐVÖRUN:** Undir engum kringumstæðum má þvo blöðruna!

⚠ Handleggsborðinn er viðkvæmur og fara verður gætilega með hann.

Ábyrgð

Ábyrgð á handleggsborða (þéttleika blöðru) gildir í 2 ár.
- Ábyrgðin gildir hvorki fyrir handleggsborðahlífina né festingarbúnað á borðanum vegna slits sökum notkunar.
- Ábyrgðin er einungis gild gegn framvísun greiðslukvittunar.
- Ábyrgðin nær ekki til skemmda vegna rangrar meðferðar, óhappa eða annarrar notkunar en þeirrar sem notkunarleiðbeiningar segja til um.

Apraksts

LV

① Manšete
② Manšetes caurule
③ Manšetes savienotājs A
④ Manšetes savienotājs B

Savienotāja izvēle

- Asinsspiediena monitoriem, kuriem uz ierīces ir balta, sudraba vai tumša manšetes kontaktligzda, izmantojiet **savienotāju A** ③ ar pelēko savienotāja tapu.
- Asinsspiediena monitoriem, kuriem uz ierīces ir dzeltena manšetes kontaktligzda, izmantojiet **savienotāju B** ④ ar dzelteno savienotāja tapu.

☞ Lai mainītu savienotāju, izvelciet savienotāju no manšetes caurules un ievietojiet nepieciešamo savienotāju manšetes caurulē līdz galam.

Manšetes tīrīšana

1. Noņemiet manšetes savienotāju ③ no manšetes caurulītes ② un uzmanīgi izvelciet kameru cauri atvērumam manšetes malā.
2. Mazgājiet manšetes apvalku ar rokām ziepjūdenī, kas nav karstāks par 30 °C.
3. Pilnībā izžāvējiet manšetes apvalku, ļaujot tam dabīgi izžūt.
4. Izveriet manšetes caurulīti atpakaļ cauri atvērumam un uzmanīgi ievietojiet kameru plakaniski atpakaļ manšetes apvalkā.
5. Savienojiet manšetes savienotāju ar caurulīti.

☞ Kamerai manšetes apvalkā jābūt ievietotam līdzeni, bez krokām.

☞ Neizmantojiet veļas mīkstinātājus.

⚠ **BRĪDINĀJUMS:** Nemazgāt manšeti veļas vai trauku mazgājamajā mašīnā!

⚠ **BRĪDINĀJUMS:** Nekādā gadījumā nežāvējiet manšetes apvalku veļas žāvējamajā ierīcē!

⚠ **BRĪDINĀJUMS:** Nekādā gadījumā nemazgājiet iekšējo kameru!

⚠ Manšetes ir viegli sabojājamas,un ar tām ir jārīkojas uzmanīgi.

Garantija

Manšetei ir funkcionālā garantija (kameras hermētiskums) uz 2 gadiem.
- Garantija neietver apvalku un dilstošās detaļas.
- Garantija ir spēkā, vienīgi uzrādot pirkuma čeku.
- Garantija neattiecas uz bojājumiem, kas radušies nepareizas rīkošanās, negadījumu vai darbības norādījumu neievērošanas rezultātā.

Aprašymas

LT

① Manžetė
② Manžetės vamzdelis
③ Manžetės kištukas A
④ Manžetės kištukas B

Konektoriaus pasirinkimas

- Matuokliams, kurių manžetės kištuko lizdas yra baltos, sidabrinės ar juodos spalvos, naudokite **konektorių A** ③ su pilku kištuko vamzdeliu.
- Matuokliams, kurių manžetės kištuko lizdas yra geltonos spalvos, naudokite **konektorių B** ④ sugeltonu kištuko vamzdeliu.

☞ Norėdami pakeisti konektorių, seną konektorių ištraukite iš vamzdelio, naują įkiškite kuo giliau.

Manžetės valymas

1. Atjunkite manžetės konektorių ③ nuo vamzdelio ② ir atsargiai ištraukite oro pūslę pro plyšį apvalkalo šone.
2. Skalbikite manžetę rankomis muiliname vandenyje, ne šiltesniame, nei 30 °C.
3. Pilnai išdžiovinkite manžetę ant džiovyklos.
4. Įveskite vamzdelį į jo angą manžetės apvalkale ir dėmesingai įstatykite oro pūslę.
5. Prijukite manžetės konektorių prie vamzdelio.

☞ Oro pūslė apvalkale turi būti ištiesta, nesulamdyta..

☞ Nenaudokite skalbinių minkštiklių.

⚠ **DĖMESIO:** Neskalbkite manžetės skalbimo mašinoje ar indaplovėje!

⚠ **DĖMESIO:** Nedžiovinkite manžetės būgninėje džiovyklėje!

⚠ **DĖMESIO:** Niekada neplaukite vidinės oro pūslės!

⚠ Manžetes lengva pažeisti, todėl elkitės su jomis atsargiai.

Garantija

Manžetei suteikta 2 metų sandarumo garantija (oro pūslės sandarumui).
- Garantija netaikoma užvalkalo ar oro pūslės nusidėvejimui.
- Garantija galioja tik pateikus įsigijimo dokumentą.
- Garantija negalioja, jei prietaisas buvo sugadintas naudojamas ne pagal paskirtį, nesilaikant instrukcijų ar dėl nelaimingų atsitikimų.

Kirjeldus

EE

① Mansett
② Manseti voolik
③ Manseti ühenduslüli A
④ Manseti ühenduslüli B

Ühenduslüli valimine

- Vererõhuaparaatidele millel on valget, hõbedast või musta värvust manseti pistikupesa seadmel, kasutada **ühenduslüli A** ③ koos halli ühenduslüli otsikuga.
- Vererõhuaparaatidele, millel on kollast värvust manseti otsikupesa seadmel, kasutada **ühenduslüli B** ④ koos kollase ühenduslüli otsikuga.

☞ Ühenduslüli vahetamisekeks tuleb ühenduslüli mansetivooliku küljest lahti tõmmata ja seejärel süvistada võimalikult sügavale sobiv ühenduslüli mansetivoolikusse.

Manseti puhastamine

1. Eemaldage manseti ühendus ③ manseti vooliku ② küljest ja tõmmake manseti põis ettevaatlikult manseti katte servas olevast avast läbi.
2. Peske manseti katet käsitsi seebi ja veega (mitte kuumem kui 30 °C).
3. Kuivatage manseti kate täielikult õhu käes.
4. Suunake manseti voolik uuesti läbi selle avause ja asetage manseti põis laiali laotatult manseti katte sisse.
5. Kinnitage manseti ühendus uuesti manseti voolikule.

☞ Manseti põis peab asetsema manseti katte sees sirgelt mitte volditmna.

☞ Ärge kasutage pesuloputusvahendit.

⚠ **HOIATUS:** Ärge peske mansetti pesumasinas ega nõudepesumasinas!

⚠ **HOIATUS:** Ärge kuivatage manseti katet trummelkuivatis!

⚠ **HOIATUS:** Manseti sees olevat sisekummi ei või ühelgi juhul pesta!

⚠ Mansetid on õrnad ning neid tuleb ettevaatlikult käsitseda.

Garantii

Sellele mansetile anname 2-aastase funktsionaalse garantii (puudutab sisekummi pingsuse püsimist).
- Garantii alla ei kuulu manseti ümbris ja selle kulumisest tulenevad kahjud.
- Garantii kehtib ainult ostutšeki olemasolul.
- Garantii ei kehti kahjustustele, mis on tekkinud valest käsitlemisest, õnnetusest või juhtudest, kus ei ole järgitud kasutusjuhendit.

Описание

RU

① Манжета
② Трубка для подачи воздуха в манжету
③ Разъём манжеты A
④ Разъём манжеты B

Правильный подбор разъёма

- Для мониторов артериального давления, которые имеют на аппарате белый, серебристый или темный цвет гнезда для подсоединения манжеты, используйте **разъём манжеты А** ③ с разъёмом серого цвета.
- Для мониторов артериального давления, которые имеют на аппарате жёлтый цвет гнезда для подсоединения манжеты, используйте **разъём манжеты В** ④ с разъёмом жёлтого цвета.

☞ Чтобы поменять разъём, вытащите его из трубки манжеты и вставьте требуемый разъём в манжету до упора.

Очистка манжеты

1. Отсоедините разъём трубки для подачи воздуха ③ от манжеты ② и осторожно извлеките пневматическую камеру через отверстие на краю манжеты.
2. Выстирайте вручную тканевый «рукав» манжеты в мыльной воде, темпепатура воды не должна превышать 30 °C
3. Полностью высушите тканевый «рукав».
4. Осторожно поместите пневматическую камеру обратно в выстиранный тканевый «рукав» и аккуратно расправьте.
5. Подсоедините разъем трубки для подачи воздуха к манжете.

☞ пневматическая камера должна лежать ровно в тканевом «рукаве» манжеты, без изгибов.

☞ при стирке не используйте смягчитель.

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не стирать манжету в стиральной или посудомоечной машине!

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не сушите тканевый «рукав» манжеты в сушилке для белья!

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Ни при каких обстоятельствах не допускается стирка внутренней эластичной камеры!

⚠ Манжеты представляют собой чувствительные элементы, требующие бережного обращения.

Гарантия

Гарантия на манжету включает гарантию на внутреннюю камеру (герметичность камеры) на 2 года.
- Гарантия не распространяется на рукав и корпус манжеты вследствие износа.
- Гарантия действительна только при предъявлении документов, подтверждающих покупку.
- Гарантийное и бесплатное сервисное обслуживание не производится в случаях нарушения потребителем правил хранения, очистки, транспортировки и технической эксплуатации прибора, предусмотренных правилами, изложенными в инструкции по эксплуатации.

Опис

UA

① Манжета
② Трубка манжети
③ З'єднувач манжети А
④ З'єднувач манжети В

Вибір з'єднувача манжети

- Для тонометрів, що мають на приладі гніздо для манжети білого, срібного або темного кольорів використовуйте **З'єднувач А** ③ з сірим контактним з'єднувачем.
- Для тонометрів, що мають на приладі гніздо для манжети жовтого кольору використовуйте **З'єднувач В** ④ з жовтим контактним з'єднувачем.

☞ Щоб змінити коннектор, витягніть його з трубки манжети і вставте потрібний з'єднувач у трубку манжети до упору.

Очищення манжети

1. Зніміть з'єднувач манжети ③ з трубки манжети ② і обережно витягніть гумову камеру через отвір на краю чохла манжети.
2. Виперіть руками чохол манжети у мильній воді не гарячіше, ніж 30 °C.
3. Повністю висушіть чохол манжети.
4. Поверніть трубку манжети назад через її отвір і обережно покладіть гумову камеру у чохол манжети.
5. Під'єднайте з'єднувач манжети до трубки манжети.

☞ Гумова камера повинна знаходитись прямо у чохлі манжети, а не бути складеною.

☞ Не використовуйте пом'якшувач тканин.

⚠ **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** Не можна прати манжету в пральній або посудомийній машині!

⚠ **ПОПЕРЕДЖЕННЯ**: Не сушіть чохол манжети в сушильній машині!

⚠ **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** Ні за яких обставин не допускається прання внутрішньої еластичної камери!

⚠ Манжети є чутливими елементами, що вимагають дбайливого поводження.

Гарантія

На манжету розповсюджується функціональна гарантія протягом 2 років (герметичність камери).
- Не розповсюджується на рукав і на внутрішню камеру через зношування.
- Гарантія розповсюджується тільки при наявності документа, що підтверджує покупку.
- Гарантія не розповсюджується на пошкодження, завдані внаслідок використання приладу не за призначенням, стихійного лиха або недотримання інструкцій з експлуатації.

Сипаттама

KZ

① Манжет
② Манжета түтігі
③ А манжет жалғағышы
④ В манжет жалғағышы

Жалғағышты дұрыс таңдау

- Аппаратта ақ, күміс немесе қою түсті манжет жалғауға арналған ұяшығы бар тонометрлер үшін сұр түсті жалғағышы бар **А манжет жалғағышын** ③ қолданыңыз.
- **Жалғағышы жоқ:** түтік білігі құрылғының өзінде орналасқан жартылай автоматты тонометрлер. Түтікті осы білікке жай ғана жалғағышсыз енгізіңіз.

☞ Жалғағышты ауыстыру үшін оны манжет түтігінен суырып алыңыз да, қажетті жалғағышты манжетке барынша терең енгізіңіз.

Манжетті тазалау

1. Манжета жалғағышын ③ манжета түтігінен ② алып тастаңыз және камераны манжета қақпағының шетіндегі саңылау арқылы ақырындап тартыңыз.
2. Манжета қақпағын сабынды суда қолмен жуыңыз: 30 °C.
3. Манжета қақпағын жайып, толық кептіріңіз.
4. Манжета түтігін саңылауы арқылы қайтадан бекітіп, камераны манжета қақпағына ақырындап тік орналастырыңыз.
5. Манжета жалғағышын манжета түтігіне қайтадан бекітіңіз.

☞ Пневматикалық камера манжеттің тоқыма «жеңінде» бүгілмей, тігінен жатуы керек.

☞ Жуу кезінде жұмсартқышты қолданбаңыз.

⚠ **Ескерту:** Манжетаны кір жуу немесе ыдыс жуу машиналарында жумаңыз!

⚠ **Ескерту:** Манжета қақпағын кептіргіш автоматта кептірмеңіз!

⚠ **ЕСКЕРТУ:** Ешбір жағдайда ішкі эластикалық камераның жуулуына жол берілмейді!

⚠ Манжеттер абайлап қолдануды талап ететін сезімтал элементтер болып табылады.

Кепілдік

Манжет кепілдігіне ішкі камераға 2 жылдық кепілдік кіреді (камераның саңылаусыздығы).
- Манжет қаңқасы немесе жеңі тозылып қалса, кепілдік оларға таралмайды.
- Сатып алуды дәлелдейтін құжаттар бар болғанда ғана кепілдік жарамды болып табылады.
- Қолдану жөніндегі нұсқаулықта жазылған ережелермен көзделген сақтау, тазалау, тасымалдау және аспапты техникалық қолдану ережелері тұтынушымен бұзылған болса, кепілдікті және ақысыз сервистік қызмет көрсетілмейді.

Описание

BG

① Маншет
② Тръба на маншета
③ Конектор за маншета А
④ Конектор за маншета В

Избор на конектор

- За апарти за кръвно налягане, които имат бяло, сребристо или тъмно оцветено гнездо за маншет на устройството, използвайте **конектор А** ③ със сив щифт конектор.
- За апарати за кръвно налягане, които имат жълто оцветено гнездо за маншет на устройството, използвайте **конектор В** ④ с жълт щифт конектор.

☞ За да смените конектора, го издърпайте от маншетната тръба и поставете необходимия конектор в маншетната тръба възможно най-навътре.

Почистване на маншета

1. Извадете накрайника на маншета ③ от маншетната тръба ② и внимателно издърпайте балона през отвора в края на калъфа на маншета.
2. Ръчно измийте калъфа на маншета със сапунен препарат: при температура не е по-гореща от 30 °C.
3. Напълно изсушете калъфа на маншета.
4. Прекарайте маншетната тръба обратно през отвора и внимателно поставете балона равно в калъфа на маншета.
5. Поставете отново накрайника на маншета в маншетната тръба.

☞ Балонът трябва да лежи равно в калъфа на маншета, без да е сгънат.

☞ Не използвайте омекотител за тъкани.

⚠ **Внимание:** Не почиствайте маншета в пералня или съдомиялна машина.

⚠ **Внимание**: Не изсушавайте калъфа на маншета в сушилня!

⚠ **Внимание:** При никакви обстоятелства, не трябва да миете вътрешния балон!

⚠ Маншетите са чувствителни и трябва да се борави внимателно с тях.

Гаранция

Маншетът има 2 години гаранция само за функциониране на вътрешния въздушен балон (издържливост на въздушния балон).
- В гаранцията не се включва повреда на текстилната част поради износване.
- Гаранцията е валидна само при представяне на касова бележка.
- Гаранцията не покрива щети, причинени от неправилно боравене, аварии или неспазване инструкциите за експлоатация.

Descrierea

RO

① Manşetă
② Tubul manşetei
③ Conectorul manşetei A
④ Conectorul manşetei B

Alegerea conectorului

- Pentru tensiometrele care au conectorul mansetei de culoare alba, argintie sau de culoare închisă pe tensiometru, utilizați **conectorul A** ③ cu piciorușul gri.
- Pentru tensiometrele care au conectorul mansetei de culoare galbenă pe tensiometru, utilizați **conectorul B** ④ cu piciorușul galben.

☞ Pentru a schimba conectorul, scoateți conectorul din furtun și introduceți conectorul necesar în tubul manșetei atât cât intră.

Curăţarea manşetei

1. Scoateți conectorul manșetei ③ din tubul manșetei ② și cu grijă scoateți manșeta din acoperitoare, prin fanta de la capătul manșetei.
2. Spălați cu mâna acoperitoarea manșetei în solutie de săpun - nu la mai mult de 30 °C.
3. Lăsați să se usuce bine acoperitoarea manșetei.
4. Reintroduceți tubul manșetei împreună cu manșeta in acoperitoare, prin fantă.
5. Reatașați conectorul manșetei la tubul manșetei.

☞ Manșeta trebuie să fie bine întinsă în acoperitoare- nu cudată

☞ Nu folosiți balsam.

⚠ **ATENŢIE:** Nu spălaţi manşeta în maşina de spălat rufe sau vase!

⚠ **ATENŢIE:** Nu uscați acoperitoarea manșetei in uscătorul de rufe!

⚠ **ATENŢIE:** Sub nici o formă nu spălaţi camera interioară!

⚠ Manşetele sunt sensibile şi trebuie mânuite cu grijă.

Garanţia

Funcţionarea manşetei (etanşeitatea camerei) este garantată pentru 2 ani.
- Garanţia nu acoperă uzura manşetei.
- Garanţia este valabilă doar la prezentarea facturii/bonului de cumpărare.
- Garanţia nu acoperă prejudiciile cauzate de manipularea necorespunzătoare sau nerespectarea instrucţiunilor de utilizare.

Popis

CZ

① Manžeta
② Hadička manžety
③ Konektor manžety A
④ Konektor manžety B

Výběr konektoru

- Pro tlakoměry, které mají na přístroji bílou, stříbrnou nebo tmavou objímku zásuvky manžety, použijte **konektor A** ③ s šedým konektorovým kolíkem.
- Pro tlakoměry, které mají na přístroji žlutou objímku zásuvky manžety, použijte **konektor B** ④ se žlutým konektorovým kolíkem.

☞ Pokud chcete vyměnit konektor, vytáhněte konektor z hadičky manžety a vsuňte požadovaný konektor do hadičky manžety tak hluboko, jak se jen dá.

Čištění manžety

1. Odpojte konektor manžety ③ od hadičky manžety ② a vnitřní vzduchový vak opatrně vytáhněte z návleku otvorem, který se nachází na okraji návleku manžety.
2. Ručně operte návlek manžety v ne horkém mýdlovém roztoku (do 30 °C).
3. Zcela vysušte návlek manžety.
4. Protáhněte hadičku manžety přes otvor v návleku manžety.
5. Znovu připojte konektor manžety na hadičku manžety.

☞ Vzduchový vak musí být v návleku uložen rovně, ne přeložen nebo pomačkaný.

☞ K praní nepoužívejte změkčovač tkanin.

⚠ **Varování:** Neperte manžetu v pračce či myčce nádobí!

⚠ **Varování:** Návlek manžety nesušte v sušičce!

⚠ **Varování:** Za žádných okolností nesmíte prát vnitřní vzduchový vak!

⚠ Manžety jsou citlivé a vyžadují opatrné zacházení.

Záruka

Manžeta má funkční záruku (těsnost vzdušného vaku) 2 roky.
- Záruka se nevztahuje na snímatelný návlek a opotřebení manžety.
- Záruka je platná pouze na základě předložení dokladu o koupi.
- Tato záruka se nevztahuje na škody způsobené nesprávným použitím, poškozením nebo nedodržováním návodu k použití.

Popis

SK

① Manžeta
② Hadička manžety
③ Konektor manžety A
④ Konektor manžety B

Výber konektora

- Pre tlakomery, ktoré majú na prístroji bielu, striebornú alebo tmavú objímku zásuvky manžety, použite **konektor A** ③ so šedým konektorovým kolíkom.
- Pre tlakomery, ktoré majú na prístroji žltú objímku zásuvky manžety, použite **konektor B** ④ so žltým konektorovým kolíkom.

☞ Ak chcete zmeniť konektor, vytiahnite konektor z hadičky manžety a vsuňte požadovaný konektor do hadičky manžety tak hlboko, ako sa dá.

Čistenie manžety

1. Odpojte konektor manžety ③ od hadičky manžety ② a cez otvor na okraji návleku opatrne vyberte vzdušný vak manžety.
2. V saponáte ručne vyperte návlek manžety: teplota vody nesmie byť teplejšia ako 30 °C.
3. Návlek manžety nechajte úplne vysušiť.
4. Prevlečte hadičku manžety cez otvor v návleku manžety a opatrne umiestnite vzdušný vak do obalu manžety.
5. Znova pripojte konektor manžety k hadičke.

☞ Vzdušný vak musí byť v návleku manžety vyrovnaný, nie preložený alebo pokrčený.

☞ Nepoužívajte zmäkčovač tkanín.

⚠ **Upozornenie:** Manžetu neperte v práčke alebo umývačke riadu!

⚠ **Upozornenie:** Návlek manžety nesušte v sušičke bielizne!

⚠ **Upozornenie:** Za žiadnych okolností nesmiete prať vnútorný vzdušný vak!

⚠ Manžety sú citlivé na použitie.

Záruka

Manžeta má funkčnú záruku (tesnosť vzdušného vaku) 2 roky.
- Záruka sa nevzťahuje na snímateľný návlek a opotrebovanie manžety.
- Záruka je platná iba na základe predloženia dokladu o kúpe.
- Nárok na záruku strácate nesprávnym používaním a neoprávneným zasahovaním do prístroja.

Opis

SL

① Manšeta
② Manšetna cev
③ Vtič manšete A
④ Vtič manšete B

Izbira priključka

- Pri merilnikih krvnega tlaka, ki imajo belo, srebrno ali temno obarvano vtičnico na napravi uporabite **vtič manšete A** ③ s sivim konektorjem.
- Pri merilnikih krvnega tlaka, ki imajo rumeno obarvano vtičnico na napravi uporabite **vtič manšete B** ④ z rumenim konektorjem.

☞ Če želite zamenjati vtič manšete ga izvlecite iz vtičnice. Vstavite želeni manšetni vtič v vtičnico do konca kolikor gre.

Čiščenje manšete

1. Odstranite priključek manšete ③ s cevke manšete ② in previdno potegnite gumijasti notranji del manšete skozi odprtino na robu prevleke manšete.
2. Manšeto ročno očistite z milnico, katera ne presega 30 °C.
3. Prevleko manšete do konca posušite na zraku.
4. Cevko manšete vstavite nazaj skozi odprtino in previdno namestite gumijasti notranji del manšete plosko v prevleko manšete.
5. Ponovno priključite priključek manšete na cevko manšete.

☞ Gumijasti notranji del manšete mora ležati ravno v prevleki manšete in ne sme biti prepognjen.

☞ Ne uporabljajte mehčalca za perilo.

⚠ **OPOZORILO:** Manšete ne smete prati v pralnem ali pomivalnem stroju!

⚠ **OPOZORILO:** Manšete ne sušite v sušilnem stroju!

⚠ **OPOZORILO:** Pod nobenimi pogoji ne smete prati notranjega dela manšete!

⚠ Manšete so občutljive, zato je potrebno z njimi ravnati skrbno.

Garancija

Za manšeto velja 2-letna funkcionalna garancija (ustrezna oprijemljivost napihljivega polnila).
- Garancija ne velja za polnilo in blago manšete zaradi obrabe.
- Garancija velja na podlagi predloženega računa o nakupu.
- Garancija ne krije škode, ki nastane zaradi neustreznega ravnanja, nesreč ali neupoštevanja navodil za uporabo.

Opis

SR

① Manžetna
② Crevo za manžetnu
③ Priključak za manžetnu A
④ Priključak za manžetnu B

Izbor konektora

- Za merače krvnog pritiska koji imaju belo, srebrno ili tamno obojenu utičnicu za manžetnu na uređaju, koristite **Priključak za manžetnu A** ③ sa sivim vrhom konektora.
- Za merače krvnog pritiska koji imaju žuto obojenu utičnicu za manžetnu na uređaju, koristite **Priključak za manžetnu B** ④, sa žutim vrhom konektora.

☞ Da biste promenili priključak za manžetnu, izvucite priključak iz creva za manžetnu i ubacite potreban priključak u crevo za manžetnu koliko je moguće duboko.

Čišćenje manžetni

1. Uklonite konektor manžetne ③ sa creva za manžetnu ② i pažljivo izvucite mehur kroz otvor na ivici omota manžetne.
2. Ručno operite omot manžetne u sapunici: temperatura ne viša od 30 °C.
3. Potpuno osušite omot manžetne.
4. Provucite crevo za manžetnu kroz otvor i pažljivo vratite mehur ravno u omot manžetne.
5. Povežite konektor manžetne za crevom manžetne.

☞ Mehur mora da leži ravno unutar omota manžetne, ne presavijeno

☞ Ne koristite omekšivač za veš.

⚠ **UPOZORENJE:** Nemojte prati manžetu u veš mašini ili mašini za pranje sudova!

⚠ **UPOZORENJE:** Nemojte sušiti omot manžetne u mašini za sušenje veša!

⚠ **UPOZORENJE:** Ni pod kojim uslovima, ipak, nemojte prati unutrašnji balon!

⚠ Manžete su osetljive i njima se mora pažljivo rukovati.

Garancija

Manžetna ima garanciju na funkcionalnost (čvrstoća balona) u trajanju od 2 godine.
- Nisu obuhvaćeni prsten i kućište manžetne zbog habanja.
- Garancija je validna isključivo uz račun.
- Garancija ne pokriva štetu izazvanu nepravilnim rukovanjem, nezgodama ili odstupanjima od uputstava za upotrebu.

Opis

PL

① Mankiet
② Rurka do mankietu
③ Wtyczka mankietu A
④ Wtyczka mankietu B

Wybór łącznika

- W przypadku ciśnieniomierzy, które mają białe, srebrne lub ciemne gniazdo wejścia mankietu, użyj **złącza A** ③ z szarej końcówki złącza.
- W przypadku ciśnieniomierzy, które mają żółte oznaczenie mankietu na urządzeniu, użyj **złącza B** ④ z żółtym kołkiem złącza.

☞ Aby wymienić złącze, wyciągnij złącze z rurki z mankietu i włóż wymagane złącze do mankietu aż do oporu.

Czyszczenie mankietu

1. Odłącz złącze mankietu ③ od rurki mankietu ② i ostrożnie pociągnij pęcherz przez otwór na krawędzi mankietu.
2. Pierz ręcznie osłonę mankietu w roztworze mydła: nie cieplejszej niż 30 °C.
3. Całkowicie osusz osłonę mankietu.
4. Włóż rurkę mankietu z powrotem przez otwór i ostrożnie umieść pęcherz płasko w pokrywie mankietu.
5. Ponownie załóż złącze mankietu na rurkę od mankietu.

☞ Pęcherz musi leżeć prosto w pokrywie mankietu, nie może być zagięty.

☞ Nie używaj płynu zmiękczającego.

⚠ **UWAGA:** Nie prać mankietu w pralce ani zmywarce!

⚠ **UWAGA:** Nie suszyć osłony mankietu w suszarce bębnowej!

⚠ **UWAGA:** Pod żadnym pozorem nie wolno myć nadmuchiwanej części wewnętrznej!

⚠ Mankiety są bardzo delikatne i należy obchodzić się z nimi ostrożnie.

Gwarancja

Mankiet posiada 2 lata gwarancji (szczelność balonika).
- Nie podlega gwarancji pokrowiec i obudowa mankietu ze względu na zużycie.
- Gwarancja jest ważna tylko za okazaniem dowodu zakupu.
- Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń powstałych na skutek nieprawidłowego użycia, nieprzestrzegania instrukcji obsługi lub uszkodzeń przypadkowych.

Leírás

HU

① Mandzsetta
② Mandzsettacső
③ Mandzsetta csatlakozója A
④ Mandzsetta csatlakozója B

A csatlakozó kiválasztása

- Azoknál a vérnyomásmérőinknél, ahol fehér, ezüst vagy fekete színű a mandzsetta csatlakozóaljzata a készüléken, használja az **A csatlakozót** ③, aminek a tüskéje szürke színű!
- Azoknál a vérnyomásmérőinknél, ahol sárga színű a mandzsetta csatlakozóaljzata a készüléken, használja a **B csatlakozót** ④, aminek a tüskéje sárga színű!

☞ Csatlakozó cseréjénél, húzza ki a csatlakozót a mandzsettacsőből és helyezze be a helyére a megfelelő, másik csatlakozót amennyire csak lehet!

A mandzsetta tisztítása

1. Távolítsa el a mandzsetta csatlakozóját ③ a mandzsettacsőből ② és óvatosan húzza ki a levegőpárnát a mandzsettahuzat szélén található nyíláson át!
2. A mandzsettahuzat kézi mosása szappanos vízben: a hőfok ne legyen magasabb mint 30 °C!
3. Teljesen szárítsa meg a mandzsettahuzatot!
4. Illessze vissza a mandzsettacsövet a nyíláson keresztül és óvatosan, kisimítva helyezze be a levegőpárnát a mandzsettahuzatba!
5. A mandzsetta csatlakozóját tegye vissza a mandzsettacsőbe!

☞ A levegőpárna simán feküdjön a huzatba, ne legyen rajta gyűrődés vagy visszahajlás!

☞ Ne használjon textillágyítót!

⚠ **FIGYELEM:** Tilos a mandzsettát mosó- vagy mosogatógépben mosni!

⚠ **FIGYELEM:** Ne szárítsa a mandzsettahuzatot szárítógépben!

⚠ **FIGYELEM:** A levegőpárnát szigorúan tilos kimosni!

⚠ A mandzsetta sérülékeny, ezért kezelje óvatosan!

Garancia

A mandzsetta használhatóságára (levegőpárna kilukadás) 2 év garanciát vállalunk.

- Ez a garancia nem vonatkozik a mandzsettaházra és az elkopó részekre.
- A garancia csak a vásárlási bizonylattal együtt érvényes.
- A garancia nem vonatkozik a helytelen kezelés, balesetek vagy a használati útmutató be nem tartása miatt keletkező károkra.

Opis

HR

① Manžeta
② Crijevo za manžetu
③ Spojnica za manžetu A
④ Spojnica za manžetu B

Izbor spojnice

- Za tlakomjere koji imaju bijeli, srebrni ili tamno obojani priključak za manžetu na uređaju, koristite **Spojnicu za manžetu A** ③ sa sivim priključkom.
- Za tlakomjere koji imaju žuto obojani priključak za manžetu, koristite **Spojnicu za manžetu B** ④ sa žutim priključkom.

☞ Kako biste promijenili spojnicu, izvucite je iz crijeva za manžetu te umetnite odgovarajuću spojnicu u crijevo za manžetu koliko god ide.

Čišćenje manžete

1. Uklonite spojnicu za manžetu ③ iz crijeva za manžetu ② i pažljivo izvucite mjehur kroz otvor na rubu pokrivala za manžetu.
2. Ručno operite pokrivalo za manžetu u sapunici, ne toplijoj od 30 °C.
3. U potpunosti osušite pokrivalo za manžetu.
4. Ponovno zapetljajte crijevo za manžetu kroz otvor i oprezno stavite mjehur ravno u pokrivalo za manžetu.
5. Ponovno postavite spojnicu za manžetu na crijevo za manžetu.

☞ Mjehur mora stajati ravno u pokrivalu za manžetu, ne smije biti presavijen.

☞ Nemojte koristiti omekšivač za rublje.

⚠ **UPOZORENJE:** Nemojte prati manžetu u perilici rublja ili posuđa!

⚠ **UPOZORENJE:** Nemojte sušiti pokrivalo za manžetu u sušilici!

⚠ **UPOZORENJE:** Nikada ne perite unutarnji mjehur!

⚠ Manžete su osjetljive i njima treba pažljivo rukovati.

Jamstvo

Manžeta ima 2 godine jamstva za funkcionalnost (nepropusnost mjehura).

- Jamstvo ne uključuje navlaku manžete i potrošne dijelove.
- Jamstvo je valjano samo uz priloženi račun.
- Jamstvo ne pokriva oštećenje uzrokovano nepravilnim rukovanjem, nezgodama ili nepridržavanjem uputa za upotrebu.

Beschrijving

NL

① Manchet
② Manchetslang
③ Manchetconnector A
④ Manchetconnector B

Kiezen van de connector

- Voor bloeddrukmeters met een witte of zilveren connector poort gebruikt u **Connector A** ③ met de grijze aansluiting.
- Voor bloeddrukmeters met een gele connector poort gebruikt u **Connector B** ④ met de gele aansluiting.

☞ Om de connector te vervangen, trekt u de connector uit de manchetslang en steekt u de vereiste connector zo ver mogelijk in de manchetslang.

Reinig de manchet

1. Verwijder de manchetconnector ③ van de manchetslang ② en trek de ballon voorzichtig door de opening.
2. Was de manchethoes niet warmer dan 30 °C.
3. Droog de manchet met een droge doek.
4. Steek de ballon via de opening terug in de manchethoes en druk voorzichtig de ballon plat.
5. Bevestig de manchetconnector weer op de manchetslang.

☞ De ballon moet recht in de manchethoes liggen en mag niet worden gevouwen.

☞ Gebruik geen wasverzachter.

⚠ **WAARSCHUWING:** Was de manchet nooit in de wasmachine en/of afwasmachine!

⚠ **WAARSCHUWING:** Droog de manchet niet in de droger of op de verwarming!

⚠ **WAARSCHUWING:** U mag echter nooit het binnenste opblaasbare gedeelte wassen!

⚠ De manchet is kwetsbaar en moet met zorgvuldigheid worden behandeld.

Garantie

De manchet heeft een garantie van 2 jaar op de functionaliteit (opblaasbare gedeelte op luchtdichtheid).

- Niet inbegrepen is de manchethoes ivm gebruiksslijtage.
- Garantie is alleen geldig met geldige kassabon of rekening.
- De garantie dekt geen schade veroorzaakt door onjuist gebruik, ongevallen of het niet naleven van de instructies.

Description

FR

① Brassard
② Tube de raccordement
③ Connecteur brassard A
④ Connecteur brassard B

Choisir le connecteur

- Pour les tensiomètres qui possèdent une prise de connexion femelle de couleur foncée, blanche ou argentée, veuillez utiliser le **Connecteur A** ③ (gris).
- Pour les tensiomètres qui possèdent une prise de connexion femelle de couleur jaune, veuillez utiliser le **Connecteur B** ④ (jaune).

☞ Pour changer le connecteur, veuillez tirez celui-ci afin de l'enlever du tuyau du brassard puis insérer le connecteur adapté dans le tuyau aussi loin que vous pouvez.

Nettoyage du brassard

1. Retirez le connecteur du brassard ③ du tuyau ② et retirez doucement la poche gonflable au travers de l'ouverture située sur le bord de la housse.
2. Lavez à la main la housse du brassard dans de l'eau savonneuse: pas plus de 30 °C.
3. Séchez complètement la housse en l'étendant.
4. Réinserez la poche gonflable dans la housse et placez-la soigneusement à plat à l'intérieur.
5. Remettez le connecteur dans le tube du brassard.

☞ La poche gonflable doit être à plat et non pliée dans la housse.

☞ N'utilisez pas d'adoucissant.

⚠ **AVERTISSEMENT:** Ne pas laver le brassard en machine ou au lave vaisselle!

⚠ **AVERTISSEMENT:** Ne séchez pas la housse du brassard dans un sèche-linge!

⚠ **AVERTISSEMENT:** Ne lavez jamais la poche intérieure du brassard!

⚠ Les brassards sont des éléments sensibles qui requièrent des précautions.

Garantie

Le brassard a une garantie fonctionnelle (étanchéité de la poche) pendant 2 ans.

- Le brassard ne sera pas pris en charge pour tout défaut causé par l'usure.
- La garantie est seulement valable sur présentation du ticket d'achat.
- La garantie ne couvre pas les dommages causés par une mauvaise manipulation, les accidents ou le non respect des consignes d'utilisation.

Descrizione

IT

① Bracciale
② Tubo raccordo bracciale
③ Raccordo bracciale A
④ Raccordo bracciale B

Scelta del raccordo bracciale

- Per i misuratori di pressione dotati di una presa per il bracciale di colore bianco, argento o nero, utilizzare il **raccordo bracciale A** ③ con il connettore grigio.
- Per i misuratori di pressione dotati una presa per il bracciale di colore giallo, utilizzare il **raccordo bracciale B** ④ con il connettore giallo.

☞ Per cambiare raccordo, rimuoverlo dal tubo e inserire fino in fondo il nuovo raccordo nel tubo.

Pulizia del bracciale

1. Rimuovere il raccordo bracciale ③ dal tubo ② e far passare delicatamente la camera d'aria attraverso l'apertura all'estremità del rivestimento del bracciale.
2. Lavare a mano il rivestimento del bracciale con acqua e sapone a una temperatura non superiore a 30 °C.
3. Lasciare asciugare completamente il rivestimento.
4. Far passare nuovamente il tubo di raccordo bracciale attraverso l'apertura e stendere con cura la camera d'aria all'interno del rivestimento.
5. Ricollegare il tubo di raccordo al bracciale.

☞ La camera d'aria deve essere ben stesa all'interno del rivestimento del bracciale, senza fare pieghe.

☞ Non usare ammorbidente.

⚠ **AVVERTENZA:** Non lavare il bracciale in lavatrice o lavastoviglie!

⚠ **AVVERTENZA:** Non asciugare il rivestimento del bracciale nell'asciugatrice!

⚠ **AVVERTENZA:** Per nessun motivo lavare la camera d'aria del bracciale!

⚠ I bracciali sono delicati e devono essere trattati con cura.

Garanzia

Il bracciale ha una garanzia funzionale (tenuta in pressione della camera d'aria) di 2 anni.

- Non sono inclusi danni da usura del manicotto o del rivestimento del bracciale.
- La garanzia è valida solo dietro presentazione della ricevuta di acquisto.
- La garanzia non copre danni causati da trattamento improprio, incidenti o inosservanza delle istruzioni per l'uso.

Beschreibung

DE

① Manschette
② Manschettenschlauch
③ Manschettenstecker A
④ Manschettenstecker B

Stecker auswählen

- Für Blutdruckmessgeräte, die mit einem weissen, silbernen oder dunkelfarbigen Manschetten-Anschluss ausgestattet sind, verwenden Sie den **Stecker A** ③ mit dem grauen Manschettenstift.
- Für Blutdruckmessgeräte, die mit einem gelben Manschetten-Anschluss ausgestattet sind, verwenden Sie den **Stecker B** ④ mit dem gelben Manschettenstift.

☞ Um den Stecker zu wechseln, ziehen Sie den Stecker aus dem Manschettenschlauch und führen Sie den erforderlichen Stecker bis zum Anschlag in den Manschettenschlauch ein.

Reinigung der Manschette

1. Entfernen Sie den Manschettenstecker ③ vom Manschettenschlauch ② und ziehen Sie vorsichtig die Blase durch die Öffnung am Rand der Manschettenhülle.
2. Reinigen Sie die Manschettenhülle per Hand in Seifenlauge: nicht heisser als 30 °C.
3. Trocknen Sie die Manschettenhülle vollständig mit Leinentrocknung.
4. Führen Sie den Manschettenschlauch wieder durch seine Öffnung und platzieren Sie vorsichtig die Blase ungefaltet in der Manschettenhülle.
5. Befestigen Sie den Manschettenstecker wieder am Manschettenschlauch

☞ Die Blase muss gerade in der Manschettenhülle liegen, ohne Falten.

☞ Verwenden Sie keinen Weichspühler.

⚠ **WARNUNG:** Waschen Sie die Manschette niemals in einer Waschmaschine oder in einem Geschirrspüler!

⚠ **WARNUNG:** Trocknen Sie die Manschette nicht im Wäschetrockner!

⚠ **WARNUNG:** Die innere Blase darf auf keinen Fall gewaschen werden!

⚠ Die Manschette ist empfindlich und muss schonend behandelt werden.

Garantie

Die Manschette hat eine Garantie von 2 Jahren auf die Funktionalität (Dichtigkeit der Blase).

- Manschettenhülle und Verschleissteile sind ausgeschlossen.
- Die Garantie gilt nur bei Vorlage des Kaufbelegs.
- Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die auf unsachgemässe Handhabung, Unfälle oder Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung zurückzuführen sind.

Descripción

ES

① Brazalete
② Tubo de brazalete
③ Conector del brazalete A
④ Conector del brazalete B

Elegir el conector

- Para monitores de presión arterial que tengan un color blanco, plateado u oscuro use **conector de brazalete A** ③ con el pin conector gris en el dispositivo.
- Para monitores de presión arterial que tienen un conector de brazalete de color amarillo en el dispositivo, use el **conector B** ④ con el pin amarillo del conector.

☞ Para cambiar el conector, saque el conector del tubo del brazalete e inserte el conector requerido en el tubo del brazalete todo lo que pueda.

Limpieza del brazalete

1. Retire el conector del brazalete ③ del tubo del brazalete ② y tire con cuidado de la vejiga a través de la abertura en el borde de la tapa del brazalete.
2. Lave la cubierta del brazalete a mano en jabones: no más caliente que 30 °C.
3. Secar completamente la tapa del brazalete secando la ropa.
4. Coloque el tubo del brazalete a través de su abertura y coloque con cuidado la vejiga en la cubierta del brazalete.
5. Vuelva a colocar el conector del brazalete en el tubo del brazalete.

☞ La vejiga debe quedar recta en la funda del brazalete, no doblada.

☞ No utilizar suavizante.

⚠ **ATENCIÓN:** ¡No lave el brazalete en la lavadora!

⚠ **ATENCIÓN**: ¡No seque la cubierta del brazalete en una secadora!

⚠ **ATENCIÓN:** ¡No debe lavarse, en ningún caso, la cámara de aire localizada en el interior!

⚠ Los brazaletes son sensibles y deben tratarse cuidadosamente.

Garantía

El brazalete tiene una garantía funcional (estanqueidad de la cámara de aire) de 2 años.

- No quedan incluidos los daños por desgaste de la funda y el cierre del brazalete.
- La garantía solo es válida si se presenta el ticket de compra.
- La garantía no cubre daños causados por el uso inadecuado, accidentes o por incumplimiento del manual de instrucciones.

Descrição

PT

① Braçadeira
② Tubo da braçadeira
③ Conector da braçadeira A
④ Conector da braçadeira B

Selecção do conector

- Para tensiómetros que possuam cor branca, cinza ou preta no conector do dispositivo, utilize o **conector A** ③ com o pin conector cinza.
- Para tensiómetros que possuem cor amarela no conector do dispositivo, utilize o **conector** B ④ com o pin conector amarelo.

☞ Para trocar o conector, puxe o conector para fora do tubo da braçadeira e insira o conector necessário nesse mesmo tubo, até inserir por completo.

Limpeza da braçadeira

1. Retire o conector de braçadeira ③ no tubo da braçadeira ② e cuidadosamente puxe a bolsa inflável pela abertura na borda da capa da braçadeira.
2. Lave a capa da braçadeira em água e sabão: não ultrapassando os 30 °C.
3. Seque completamente a capa da braçadeira através de uma secagem suave.
4. Retire o tubo da braçadeira através da sua abertura e coloque cuidadosamente a bolsa inflável na capa da braçadeira.
5. Recoloque o conector da braçadeira no tubo da braçadeira.

☞ A bolsa inflável deve ser colocada direita na capa da braçadeira, não dobrada

☞ Não utilize amaciador de roupa.

⚠ **AVISO:** Não lave a braçadeira na máquina de lavar roupa ou loiça!

⚠ **AVISO:** Não seque a capa da braçadeira na máquina de secar!

⚠ **AVISO:** Em circunstância alguma deverá lavar a bolsa de ar interior!

⚠ As braçadeiras são sensíveis e têm de ser manuseadas com cuidado.

Garantia

A braçadeira tem uma garantia funcional (estanquicidade da bolsa de ar) por 2 anos.

- Não inclui danos na bolsa ou braçadeira causados pelo manuseamento.
- A garantia só é válida após a apresentação do recibo de compra.
- A garantia não cobre os danos causados pelo uso indevido, acidentes, ou por incumprimento do manual de instruções.

Περιγραφή

GR

① Περιχειρίδα
② Σωλήνας περιχειρίδας
③ Βύσμα περιχειρίδας A
④ Βύσμα περιχειρίδας B

Επιλογή βύσματος

- Για πιεσόμετρα που έχουν λευκή, ασημί ή σκουρόχρωμη υποδοχή περιχειρίδας στη συσκευή, χρησιμοποιήστε το **Βύσμα περιχειρίδας A** ③ με τον γκρι ακροδέκτη σύνδεσης.
- Για πιεσόμετρα που έχουν μια κίτρινη υποδοχή περιχειρίδας στη συσκευή, χρησιμοποιήστε το **Βύσμα περιχειρίδας B** ④ με τον κίτρινο ακροδέκτη σύνδεσης.

☞ Για να αλλάξετε το βύσμα, τραβήξτε το από το σωλήνα της περιχειρίδας και εισάγετε το απαιτούμενο βύσμα στον σωλήνα της περιχειρίδας όσο το δυνατόν βαθύτερα.

Καθαρισμός της περιχειρίδας

1. Αφαιρέστε το βύσμα της περιχειρίδας ③ από το σωλήνα περιχειρίδας ② και τραβήξτε προσεκτικά τον αεροθάλαμο διαμέσου του ανοίγματος στην άκρη του καλύμματος της περιχειρίδας.
2. Πλύνετε στο χέρι το κάλυμμα της περιχειρίδας με σαπουνάδα: θερμοκρασία όχι μεγαλύτερη των 30 °C.
3. Στεγνώστε εντελώς το κάλυμμα της περιχειρίδας απλώνοντας το.
4. Ξαναβιδώστε το σωλήνα της περιχειρίδας διαμέσου του ανοίγματος και τοποθετήστε προσεκτικά τον αεροθάλαμο, επίπεδα στο κάλυμμα της περιχειρίδας.
5. Επανατοποθετήστε το βύσμα στο σωλήνα της περιχειρίδας.

☞ Ο αεροθάλαμος πρέπει να είναι ευθεία τοποθετημένος στο κάλυμμα και όχι διπλωμένος.

☞ Μην χρησιμοποιείτε μαλακτικό.

⚠ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μην πλένετε την περιχειρίδα στο πλυντήριο ρούχων ή στο πλυντήριο πιάτων!

⚠ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μην στεγνώνετε το κάλυμμα της περιχειρίδας σε στεγνωτήριο!

⚠ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Σε καμία περίπτωση δεν επιτρέπεται να πλύνετε το εσωτερικό στέλεχος!

⚠ Οι περιχειρίδες είναι ευαίσθητες και πρέπει να τις χειρίζεστε με προσοχή.

Εγγύηση

Η περιχειρίδα έχει μια λειτουργική εγγύηση (σφίξιμο φούσκας) για 2 χρόνια.

- Στην εγγύηση δεν περιλαμβάνονται μανίκι και περίβλημα περιχειρίδας, λόγω φθοράς.
- Η εγγύηση ισχύει μόνο με την προσκόμιση της απόδειξης αγοράς.
- Η εγγύηση δεν καλύπτει ζημιά που προκαλείται από κακή χρήση, ατυχήματα ή μη συμμόρφωση στις οδηγίες χρήσης.

Açıklaması

TR

① Kaf
② Kaf Hortumu
③ Kaf Bağlantısı A
④ Kaf Bağlantısı B

Kaf bağlantısı seçimi

- Beyaz, gri veya koyu renkli manşonu bulunan tansiyon aletlerinde, Gri bağlantı pini bulunan **A** ③ **konnektörünü kullanınız**.
- Üzerinde sarı renkli manşon soketi bulunan tansiyon aletlerinde, sarı pinli **B** ④ **konnektörü kullanınız**.

☞ Konnektörü değiştirmek için, konnektörü çekiniz ve gerekli konnektörü manşon tüp boşluğuna gidebildiği yere kadar itekleyiniz.

Kafın temizlenmesi

1. Kaf konektörünü ③ kaf hortumundan ② çıkarın ve hava kesesini kaf kılıfının kenarındaki açıklıktan dikkatle çekin.
2. Kaf kılıfını sabunlu suda elle yıkayın: 30 °C'den sıcak olmamalıdır.
3. Kaf kılıfını bir bezle tamamen kurulayın.
4. Kaf hortumunu açıklığından geri yerleştirin ve hava kesesini kaf kılıfının içine düz bir şekilde dikkatle yerleştirin.
5. Kaf konektörünü kaf hortumunun üzerine yeniden takın.

☞ Hava kesesi kaf kılıfına katlanmış bir şekilde değil, düz bir şekilde yerleşmelidir.

☞ Çamaşır yumuşatıcı kullanmayın.

⚠ **UYARI:** Kafı çamaşır veya bulaşık makinesinde yıkamayınız!

⚠ **UYARI:** Kaf kılıfını kurutma makinesinde kurutmayın.

⚠ **UYARI:** Hiçbir koşulda iç keseyi yıkamayın!

⚠ Kaf, hassastır ve dikkatli biçimde kullanılmalıdır.

Garanti Kapsamı

Kafın 2 yıllık fonksiyonel bir garantisi vardır (hava kesesinin sıkılığı).

- Garantiye koruyucu kılıf ve suyla temasından dolayı kafın kıvrılması dahil değildir.
- Garanti satın alma belgesinin ibrazı halinde geçerlidir.
- Garanti, yanlış kullanımdan, kazalar ve çalıştırma talimatlarına uygun davranılmamaktan kaynaklanan zarar ziyanı kapsamaz.

HE

תיאור

① שרוולית
② צינור השרוול
③ מחבר השרוול A
④ מחבר השרוול B

בחירת המחבר

- במדי לחץ דם ששקע השרוול שלהם בצבע לבן, כסוף או כהה, יש להשתמש **במחבר א** ③ עם התקע האפור.
- במדי לחץ דם ששקע השרוול שלהם בצבע צהוב, יש להשתמש **במחבר ב** ④ עם התקע הצהוב.

☜ להחלפת מחבר יש להסיר את המחבר מהצינור במשיכה ולהכניס את המחבר הדרוש לצינור עד הסוף.

ניקוי השרוולית

1. הוציאו את המחבר ③ מצינור השרוול ② ומשכו בעדינות את השקית המתנפחת דרך הפתח שבקצה כיסוי השרוול.
2. שטפו את כיסוי השרוול ידנית במים עם סבון, בטמפרטורה שאינה עולה על 30 °c.
3. יבשו את כיסוי השרוול בתלייה עד שיתייבש לחלוטין.
4. השחילו את צינור השרוול חזרה דרך הפתח ומקמו את השקית המתנפחת בזהירות בתוך כיסוי השרוול כשהיא ריקה מאוויר.
5. חברו את מחבר השרוול חזרה לצינור.

☜ השקית המתנפחת צריכה להיות מונחת בתוך כיסוי השרוול כשהיא ישרה ולא מקופלת.

☜ אין להשתמש במרכך כביסה.

⚠ **אזהרה:** אין לכבס את השרוולית במכונת כביסה או במדיח כלים!

⚠ **אזהרה:** אין לייבש את כיסוי השרוול במכונת ייבוש!

⚠ **אזהרה:** בשום מקרה אין לשטוף את השלפוחית הפנימית!

⚠ השרוולים עדינים ויש לטפל בהם בזהירות.

אחריות

השרוולית מכוסה באחריות תפקודית (אטימות השלפוחית) למשך שנתיים.

- השרוולית וסגירת השרוולית אינן נכללות באחריות בשל בלאי.
- האחריות תקפה אך ורק עם הצגת קבלה על הקנייה.
- האחריות אינה מכסה נזק שנגרם על-ידי שימוש לא נאות, תאונות או אי-ציות להוראות ההפעלה.

AR

الوصف

① حزام الذراع
② أنبوب حزام الذراع
③ موصل حزام الذراع A
④ موصل حزام الذراع B

إختيار الوصلة

- في أجهزة قياس ضغط الدم التي يكون لون مأخذ حزام الذراع بها باللون الأسود أو الأبيض أو الفضي على الجهاز، استخدم **الوصلة A** ③ مع موصل حزام الذراع الرمادي.
- في أجهزة قياس ضغط الدم التي يكون بها مأخذ حزام الذراع باللون الأصفر على الجهاز، استخدم **الوصلة B** ④ مع موصل حزام الذراع الأصفر.

☜ لتغيير الوصلة، اسحب الوصلة خارج أنبوب حزام الذراع وقم بإدخال الوصلة المطلوبة في أنبوب حزام الذراع بأقصى عمق ممكن.

تنظيف حزام الذراع

١. انزع موصل حزام الذراع ③ من أنبوب حزام الذراع ②، ثم اسحب المنفاخ عبر الفتحة الموجودة على طرف غطاء حزام الذراع.
٢. اغسل غطاء حزام الذراع يدويًا برغوة الصابون: في درجة حرارة أقل من ٣٠ درجة مئوية.
٣. جفف غطاء حزام الذراع جيدًا في الهواء.
٤. أربط أنبوب حزام الذراع عبر فتحته، ثم ضع المنفاخ في غطاء حزام الذراع بحرص.
٥. أعد توصيل موصل حزام الذراع بالأنبوب.

☜ ينبغي وضع المنفاخ بشكل عمودي في غطاء حزام الذراع، وليس مطويًا.

☜ لا تستخدم مُنعم الأقمشة.

⚠ **تحذير:** لا تقم بغسل حزام الذراع في غسالة الملابس أو الأطباق!

⚠ **تحذير:** لا تجفف غطاء حزام الذراع في مجفف الملابس.

⚠ **تحذير:** لا تقم بغسل كيس الهواء من الداخل بأي حال من الأحوال!

⚠ حزام الذراع حساس ويجب التعامل معه بعناية.

الكفالة

تشمل الكفالة أي خلل وظيفي لحزام الذراع مدّة سنتين

- الكفالة لا تشمل الغطاء الخارجي نظرًا للبلى والتلف بالاستعمال.
- لا تسري الكفالة إلا بتقديم إيصال الشراء.
- لا تشمل الكفالة الأضرار الناجمة عن الاستعمال الخاطئ أو الحوادث أو عدم الالتزام بتعليمات التشغيل.

FA

توضیح

① بازو بند
② لوله بازوبند
③ اتصال بازوبند A
④ اتصال بازوبند B

انتخاب محل اتصال

- برای دستگاه های اندازه گیری فشارخون که دارای سوکت های رنگی بازوبند به رنگهای سفید، نقره ای و مشکی هستند، لطفاً **اتصال بازوبند A** ③ به رنگ طوسی را استفاده نمایید.
- برای دستگاه اندازه گیری فشارخون با سوکت بازوبند به رنگ زرد لطفاً **اتصال بازوبند B** ④ به رنگ زرد را استفاده نمایید.

☜ برای تعویض اتصال دهنده، اتصال بازوبند را از بازوبند جدا نموده و اتصال دهنده موردنیاز را تا آنجاییکه ممکن است داخل لوله بازوبند قرار دهید.

تمیز کردن بازوبند

١. اتصال بازوبند ③ را از لوله بازوبند ② جدا نموده و با دقت کیسه هوا را ازطریق لبه باز رویه بازوبند بیرون بکشید.
٢. رویه بازوبند را با آب و صابون با دست بشویید: دقت نمایید دمای آب بیشتر از 30 درجه سانتیگراد نباشد.
٣. به طور کامل رویه بازوبند را با پارچه کتانی خشک ، خشک نمایید.
۴. با دقت کیسه هوا را از همان لبه باز رویه بازوبند به صورت صاف جایگذاری نمایید.
۵. اتصال بازوبند را به لوله رابط بازوبند متصل نمایید.

☜ اطمینان حاصل نمایید کیسه هوا به صورت صاف بدون تا خوردگی در درون رویه بازوبند قرار گیرد.

☜ از نرم کننده پارچه استفاده نکنید.

⚠ **هشدار:** از شستشوی بازوبند در ماشین لباسشویی یا ظرفشویی پرهیز نمایید!

⚠ **هشدار:** برای خشک کردن رویه بازوبند از خشک کن استفاده نکنید.

⚠ **هشدار:** تحت هیچ شرایطی کیسه هوا را شستشو ندهید!

⚠ بازوبندها حساس هستند و باید با دقت استفاده شوند.

ضمانت

بازوبند تا دو سال دارای ضمانت عملکرد (استحکام کیسه هوا) می باشد.

- پارگی روکش و بازوبند شامل ضمانت نمی شود.
- ضمانت فقط در صورت همراه داشتن رسید خرید اعتبار دارد.
- ضمانت آسیب های حاصل از کاربرد نادرست، پیش آمد ها و عدم پیروی از دستورالعمل را تحت پوشش قرار نمی دهد.